

---

А. И. КУЗЬМИН

## КРЕПОСТНОЙ ЛИТЕРАТОР В. Г. ВОРОБЛЕВСКИЙ

Среди переводчиков второй половины XVIII века несомненный интерес представляет Василий Григорьевич Вороблевский, крепостной человек Шереметевых. Вороблевский принимал участие в сатирическом журнале «Смесь», первым перевел на русский язык плутовской роман «Жизнь Ласарильо с Тормеса» (этим переводом русские читатели пользовались более ста лет) и много других произведений. В доме своего владельца Вороблевский был библиотекарем и как режиссер работал в Шереметевском театре. Родился В. Г. Вороблевский в 1730 году. Отец его была приказчиком до 1727 года в Ростовской Вошажниковской вотчине Шереметевых, а затем был переведен на эту же должность в Юхотскую волость. «Понеже усмотрели мы радетельную вашу к нам службу и безленостное в вотчине управление, — говорилось в адресованной к нему в 1727 году инструкции вдовы фельдмаршала Б. П. Шереметева, — того ради жалуем тебя ведать вотчину нашу в Ярославском уезде Юхотскую волость и быть в той вотчине управителем и управлять по нижеписанным пунктам со всяким радением, трудом и усердием, как подобает верному рабу».<sup>1</sup> Помещик высоко ценил службу верного и честного управителя. Семья Вороблевских была хорошо обеспечена. Сыновьям Вороблевского была уготована участь их отца: Василий был отправлен в Петербург для обучения в частном пансионе, а брат его Николай в 1743 году был назначен приказчиком села Августова и Васильева. В 1765 году по сказкам третьей ревизии он числился как «приказчик в Черкасских слободах» Молодотудской волости. Вероятнее всего, и Василий Григорьевич после обучения в пансионе

---

<sup>1</sup> К. Н. Шепетов. Крепостное право в вотчинах Шереметевых. Изд. Останкинского дворца-музея, М., 1947, стр. 39.